



**OPERATING & PACKING INSTRUCTIONS
FOR CHARLY ROUND CANOPY RESERVES**

**BETRIEBS- & PACKANLEITUNG
FÜR CHARLY RUNDKAPPENSCHIRME**



**SECOND CHANCE 86 / 94 / 118
CHARLY HG**

Version | Fassung 5.2022

TABLE OF CONTENTS | INHALTSVERZEICHNIS

Operating instructions	03
Betriebsanleitung	11
Packing instructions Packanleitung	19

OPERATING INSTRUCTIONS

Equipment description

1. Reserve models

Paragliding reserve parachutes Second Chance 86 / 94 / 118 and hang gliding reserve parachute Charly HG

2. Intended use

Manually deployed reserve parachutes for paraglider and hang glider pilots who find themselves in an emergency situation in the air.

Weight range information and approval numbers can be taken from the attached approval labels.

3. Service life

The permissible service life is 10 years with recommended retests every 2 years, then a further 3 years with mandatory retests every year.

Construction

1. Parachute canopy

The canopy of the listed models consists of: SC 86 14 panels, SC 94 / 118 and Charly HG 16 panels.

The material is air-permeable, tear-resistant parachute silk made in Germany. The suspension lines run from the canopy base to the main riser. The center line runs from the apex lines to the main riser and provides for a faster opening of the canopy.

2. Main riser

For paragliders, the main riser is connected to the attachment points at the shoulder straps of the harness or to the main carabiners by means of a V-line.

For hang gliders, it is connected to the main suspension of the harness with a suitable connecting link (breaking load min. 2,5 t).

3. Reserve inner container

Depending on the intended use, the reserve inner container is available in two different versions:

As a standard flat container (pocket container) for harnesses with integrated container compartment and as an inner container for external containers and front containers.

The CHARLY standard flat container was developed at the G-Force Trainer and is the result of years of experience with reserve deployments under centrifugal force. Specifically, it is characterized by the following features:

- Deployment with significantly less effort thanks to the flat design
- Best possible prevention against getting stuck in the harness due to conical shape with round corners
- Pocket container design with separate closure for the canopy to reduce the risk of entanglements with the main glider
- Fabric covered rubber closure loops
- Centered triangular pull tab to reduce the required release force

The CHARLY front inner container, which can be used as an alternative, has the conventional round shape that is ideally suited for front outer containers.

Instructions for use

1. Required documents

Packing and inspection records, operating instructions, approval label

2. Mode of operation of the rescue system

In an air emergency situation, the release handle is pulled firmly. This breaks the break tie, allowing the release pins to be pulled out of the release pin loops. The break tie prevents the release pins from slipping out unwantedly. The inner container holding the reserve, which is attached to the release handle, is thrown powerfully into clear air. As the suspension lines stretch, the inner container opens and the canopy is inflated by the air current. The reserve unfolds and the inner container is lost.

The throwing action must be performed as quickly and as powerfully as possible, and should be practiced on the ground before each repack of the reserve. It is important to also mentally practice the procedure several times.

After each landing, it has to be checked that the canopy fabric has not been damaged.

Service and maintenance instructions

1. General remarks

Reserve parachutes require particularly careful maintenance and care, as the pilot's life may depend on their safe and airworthy condition.



CAUTION: The reserve may only be serviced by authorized specialists. Only a comprehensive knowledge of the respective rescue system and regular routine of the specialist packer can guarantee the fast and reliable functioning of the equipment!

2. Repack and retest intervals

The reserve parachute must be opened, aired and repacked 12 months after the last packing or if it has become damp (e.g. due to snow or a wet meadow). The packer has to check the parachute for possible damages.

A retest is required:

- After every emergency deployment or deployment during a safety training
- After any event of increased stress (e.g. a tree landing)
- After a repair or modification
- 2 years after the last retest (recommended)

Retests must be performed by authorized specialists.

3. Checking and preparation of the reserve prior to repacking

Before repacking, hang the canopy freely above the ground for at least 6 hours in a well-ventilated room without UV exposure. If the parachute canopy has become damp, always make sure that the lines, which become considerably heavier when wet, are unloaded and cannot stretch. Do not use heating radiators for drying!

4. Procedure in case of detected damages

If damage is detected during the parachute check, the reserve must be sent to the distributor or the manufacturer for repair. This also applies to damage whose effects on airworthiness cannot be clearly determined. Repairs are to be carried out exclusively by an authorized specialist.

5. Storage

Store the reserve in a dry, well ventilated room, away from oils, greases, acids and paints. For longer periods of storage, the reserve should be opened and stored with the canopy loosely rolled up.

6. Cleaning

Dirty parachute canopies and containers can be washed with clean tap water. Acid or mildew stains can affect the strength of the parachute. Parachutes soiled in this way must be returned to the manufacturer for inspection and, if necessary, repair. Canopies which have been in contact with salt water must be rinsed thoroughly with clear fresh water as soon as possible! Never wring or brush wet canopies!

7. Packing tools

Two packing cords about 40 cm long, new special packing rubbers and a suitable weight to weigh down the parachute are needed.

The packing procedure must be carried out on a smooth and dust-free surface.

8. Packing instructions

The packing of the reserve is described in detail from page 19 onwards. Make sure that you use the latest packing instructions. These are available on the CHARLY website (www.finsternerwalder-charly.de).



CAUTION: CHARLY and its authorized dealers are not liable for damages related to paragliding or hang gliding. Also, accidents, loss, improper handling, lack of care and maintenance, direct and indirect damage caused by the use of a rescue system are the responsibility of the user.

Installation in the harness container compartment or the front container

1. Checking the compatibility of the reserve volume

Make sure that the volume of the reserve parachute is compatible with the volume of the harness reserve compartment or the front container. For this purpose, compare the corresponding information in the operating instructions of the rescue system and the harness or front container.

2. Use of compatible release handles

Outer containers, front containers and harnesses with integrated container compartment are equipped with a release handle, which must be connected to the inner container of the reserve. It is mandatory to use the original release handle. If there is an attachment possibility for the handle, it is recommended to use the original CHARLY inner container. If there is a fixed connection between the release handle and the inner container, the CHARLY reserve can be repacked into the third-party inner container, provided that CHARLY has given its approval in this regard. For the common cloverleaf inner containers, the permission is generally granted.

3. Length check of the connection of inner container and release handle

The shorter the connection from the release handle to the inner container, the easier it is to pull out and throw the reserve. However, the connection must be at least long enough to ensure that the locking pins are released when the handle is pulled. To prevent an entanglement of the release handle in the suspension lines while they are stretching, the maximum length of the connection from the release handle to the inner container must not exceed 37 cm.

There are three loop-in options on the CHARLY standard flat container:

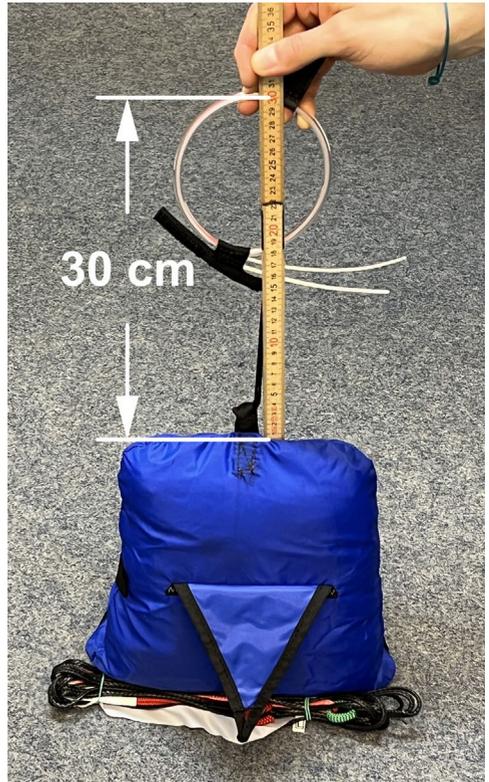
- The attachment to the triangular pull tab is preferable, as it is the best prevention against the container getting stuck during the extraction from the harness.
- The attachment point on the side is intended for harnesses with a rear container compartment.
- The bottom attachment point is used when the 37 cm would be exceeded when using the triangular pull tab. How to measure the length of the connection is shown in the pictures.

Please contact the harness manufacturer if the release handle connection is too long. If it is necessary to shorten the connection between the handle and the inner container, this must be done by the handle manufacturer or another qualified specialist. It is required to use a high-strength sewing thread (Art.No. HNae40) for this purpose.

4. Compatibility check

There have been several issues reported associated with the recombination of reserves with harnesses with an integrated container compartment. Also special characteristics of the pilot, e.g. his strength or arm length, or a changed packing volume after the first repacking of the reserve can cause problems related to the deployment of the rescue system. A compatibility check by a qualified specialist is therefore mandatory.

Qualified specialists are active flight instructors and authorized employees of flight



schools who have received comprehensive instruction in the task of compatibility testing. The harness-reserve-pilot combination must be tested in a realistic arrangement. That is, the pilot is in normal flight position while the harness is hooked to its main carabiners.

It has to be checked:

- That the release handle is easy to reach and grasp.
- That the inner container can be pulled out of the outer container easily and effortlessly. The pulling power on the release handle should be between 4 and 8 daN. During the release test, the inner container must be fully extracted.
- That the configuration of the release handle, the inner container and their connection allows for a forceful throwing away of the inner container in one pull with the extraction.
- Which pilot position results with the selected harness settings when the harness is hooked to the attachment points of the reserve.

After the compatibility check has been completed and passed, the rescue parachute inside its inner container is reinstalled in the harness container compartment or external outer container in accordance with the operating instructions. Particular attention must be paid to the following:

- That the packing volume indicated on the CHARLY reserve's approval label is consistent with the allowed volume indicated in the operating instructions of the harness/container.
- That the volume of the packed reserve can vary significantly depending on the quality of packing, and often differs greatly from the volume of a factory-packed reserve compressed by the harness.
- That the rescue system has not been installed in the wrong direction/arrangement inside the reserve compartment. The instructions for the harness/container must be strictly followed in this regard.

Repacking into third-party cloverleaf inner containers

Modern harnesses with integrated reserve compartment are increasingly designed with the release handle and the inner container forming a single unit which is specifically tested during the certification of the harness or front container. The CHARLY pocket container cannot be used in combination with these harnesses. Instead, it is necessary that the reserve is repacked into the inner container of the harness manufacturer. CHARLY grants the approval for this, provided that it is a usual cloverleaf inner container and its volume is not less than that of the CHARLY rescue system (see technical data). If the design of the third-party inner container differs significantly from the common cloverleaf containers, the release handle-inner container combination must be sent to CHARLY for approval.



Please note: The following steps for repacking the reserve into a third-party cloverleaf inner container are to be understood as an example only. Detailed instructions must be obtained from the respective manufacturer of the third-party container.

1. Unpacking from the CHARLY standard flat container

The following pictures show as an example the container exchange for a CHARLY DIAMONDcross ST.



Reserve packed inside the CHARLY standard flat container



Tie both line bundles together with packing cords



Gently pull the line bundles from the closure loops



Open the line compartment



Tie the central line bundle together with a packing cord



Gently pull the central line bundle from its closure loop



Open the inner container flaps



Carefully remove the cap from the inner container

2. Packing into the cloverleaf inner container

The following pictures show as an example the packing process into a GIN Genie Lite 3 inner container. It is not a problem that third-party containers usually have only one closure for the two line bundles.



Carefully insert the cap into the cloverleaf container and remove the 3 packing cords



Guide the closure loop through the central eyelet, and secure it with the line bundle



Insert the looped line bundles



Close the container and make sure that all packing cords have been removed



Reserve packed inside the cloverleaf inner container from GIN



When lifting the reserve up by its lines, the closure must open under the its own weight

BETRIEBSANLEITUNG

Gerätebeschreibung

1. Rettungsschirmmuster

Gleitschirmrettungsgeräte Second Chance 86 / 94 / 118 und Drachenrettungsgerät Charly HG

2. Verwendungszweck

Manuell auszulösende Fallschirme für in Luftnot geratene Gleitschirm- und Drachenpiloten. Zulässige Anhängelasten und Musterzulassungsnummern können den angebrachten Musterzulassungsplaketten entnommen werden.

3. Betriebszeiten

Die zulässige Gebrauchsdauer beträgt 10 Jahre bei empfohlener 2-jähriger Nachprüfung, danach weitere 3 Jahre bei verpflichtender jährlicher Nachprüfung

Gerätebeaufbau

1. Fallschirmkappe

Die Kappe der aufgeführten Modelle besteht aus: SC 86 14 Bahnen, SC 94 / 118 und Charly HG 16 Bahnen.

Das Material ist luftdurchlässige, risshemmende Fallschirmseide aus deutscher Produktion. Von der Kappenbasis verlaufen Fangleinen zum Haupttragegurt. Die Mittelleine verläuft von den Scheitelleinen zum Haupttragegurt. Sie sorgt für eine schnellere Kappenöffnung.

2. Haupttragegurt

Der Haupttragegurt wird über eine V-Leine mit den Befestigungspunkten an den Schultergurten des Gleitschirmgurtzeugs oder mit den Gleitschirmkarabinern verbunden. Bei Drachen wird er mit einem geeigneten Verbindungsglied (Bruchlast min. 2,5 t) mit der Hauptaufhängung des Gurtzeugs verbunden.

3. Rettungsgeräte-Innencontainer

Der Rettungsgeräte-Innencontainer ist je nach Einsatzzweck in zwei Varianten erhältlich: Als Standard Flachcontainer (Taschencontainer) für Gurtzeuge mit integriertem Containerfach und als Innencontainer für externe Container und Frontcontainer.

Der CHARLY Standard Flachcontainer wurde am G-Force Trainer entwickelt und ist das Resultat aus jahrelanger Erfahrung mit Retterauslösungen unter Fliehkraft. Im Speziellen zeichnen ihn folgende Merkmale aus:

- Auslösung mit deutlich weniger Kraftaufwand dank flacher Bauweise
- Bestmögliche Vermeidung eines Verhakens im Gurtzeug durch konische Form mit abgerundeten Ecken
- Taschencontainerform mit separatem Verschluss der Rettungsschirmkappe zur Reduktion des Risikos von "Retterfraß"
- Verschlussgummis mit Gewebemantel

- Mittig angebrachte, dreieckige Zuglasche zur Verminderung der nötigen Auslösekraft

Der alternativ verwendbare CHARLY Front-Innencontainer hat die konventionelle, runde Form, die sich optimal für Front-Außencontainer eignet.

Hinweise zum Gebrauch

1. Erforderliche Gerätepapiere

Pack- und Prüfnachweisheft, Gerätehandbuch, Musterzulassungsplakette

2. Wirkungsweise des Rettungssystems

In Luftnot wird mit einem kräftigen Zug am Auslösegriff gezogen und somit der Sollbruchfaden, der die Verschlussplinte vor einem ungewollten Herausrutschen hindert, zerrissen und die Verschlussplinte aus den Verschlusschlaufen gezogen. Der am Auslösegriff befestigte Innencontainer mit innenliegendem Rettungsschirm wird mit einer kräftigen Schleuderbewegung in den freien Luftraum geworfen. Durch die Streckung der Fangleinen wird der Innencontainer geöffnet, und die Rettungsschirmbasis wird durch den Luftstrom aufgeblasen. Der Schirm öffnet sich, und der Innencontainer geht verloren. Dieser Bewegungsablauf muss zügig und so kraftvoll wie möglich durchgeführt werden und sollte vor jeder Neupackung am Boden geübt werden. Mental sollte dieser Vorgang öfters trainiert werden.

Nach jeder Landung ist zu überprüfen, dass das Kappengewebe nicht beschädigt wurde.

Wartungs- und Instandhaltungsanweisungen

1. Allgemeines

Rettungsfallschirme erfordern eine besonders sorgfältige Wartung und Pflege, da von ihrem betriebssicheren und lufttüchtigen Zustand das Leben des Piloten abhängen kann.



ACHTUNG: Der Rettungsschirm darf nur von autorisierten Fachkräften gewartet werden. Nur ein lückenloses Wissen über das jeweilige Rettungssystem und die regelmäßige Routine des Fachpackers können die schnelle und zuverlässige Funktion des Rettungsgeräts garantieren!

2. Pack- und Prüftermine

Der Rettungsschirm ist 12 Monate nach der letzten Packung oder falls er feucht geworden sein sollte (z.B. durch Schnee oder eine nasse Wiese) zu öffnen, zu lüften und neu zu packen. Der Packer hat den Schirm auf eventuelle Beschädigungen zu kontrollieren.

Eine Nachprüfung ist erforderlich:

- Nach jeder Notöffnung bzw. Öffnung während eines Sicherheitstrainings
- Nach einer erhöhten Belastung (z.B. Baumlandung)
- Nach einer Reparatur oder Änderung
- 2 Jahre nach der letzten Nachprüfung (empfohlen)

Die Prüfungen müssen durch autorisierte Fachkräfte erfolgen.

3. Kontrolle und Vorbereitung des Rettungsfallschirms

Vor dem Packen ist die Schirmkappe mindestens 6 Stunden in einem gut belüfteten Raum ohne UV-Bestrahlung frei über dem Boden aufzuhängen. Falls die Fallschirmkappe feucht geworden sein sollte, ist immer darauf zu achten, dass die Fangleinen, die durch Feuchtigkeit erheblich schwerer geworden sind, entlastet werden und sich nicht dehnen können. Zum Trocknen keine Heizradiatoren verwenden!

4. Verhalten bei festgestellten Schäden

Werden bei der Kontrolle des Fallschirms Schäden festgestellt, so ist das Gerät dem Musterbetreuer oder dem Hersteller zur Reparatur einzusenden. Dies gilt auch für Schäden, deren Auswirkungen auf die Lufttichtigkeit nicht eindeutig bestimmt werden kann. Reparaturen erfolgen ausschließlich bei einem autorisierten Fachbetrieb.

5. Lagerung

Das Rettungsgerät sollte in einem trockenen, gut belüfteten Raum, fern von Ölen, Fetten, Säuren und Farben gelagert werden. Bei längerer Lagerung sollte das Rettungsgerät geöffnet und die Kappe locker aufgerollt gelagert werden.

6. Reinigung

Verschmutzte Fallschirmkappen und Container können mit sauberem Leitungswasser gewaschen werden. Säure- oder Stockflecken können die Festigkeit des Fallschirms beeinflussen. Derart verschmutzte Fallschirme müssen dem Hersteller zur Nachprüfung und gegebenenfalls zur Reparatur übergeben werden. Fallschirme, die mit Salzwasser in Berührung kamen, sind schnellstmöglich und gründlich mit klarem Süßwasser zu spülen! Nasse Kappen nie wringen oderbürsten!

7. Packwerkzeug

Es werden zwei ca. 40 cm lange Packschnüre, neue, spezielle Packgummis sowie ein geeignetes Gewicht zum Beschweren des Fallschirms benötigt.

Der Packvorgang muss auf einer staubfreien und glatten Unterlage durchgeführt werden.

8. Packanleitung

Das Packen des Rettungsgeräts wird ab Seite 19 beschrieben. Es ist darauf zu achten, dass die letztgültige Packanleitung zum Einsatz kommt. Diese wird auf der Website von CHARLY zur Verfügung gestellt (www.finsterwalder-charly.de).



ACHTUNG: CHARLY und seine Vertragshändler übernehmen keine Haftung für Schäden, die mit dem Gleitschirm- oder Drachenfliegen verbunden sind. Auch liegen Unfälle, Verlust, unsachgemäße Handhabung, mangelnde Pflege und Wartung, direkte und indirekte Schäden, die durch den Einsatz eines Rettungssystems hervorgerufen werden, in der Verantwortung des Benutzers.

Einbau in das Gurtzeug-Containerfach oder den Frontcontainer

1. Überprüfung der Kompatibilität des Rettungsgerätevolumens

Es ist sicherzustellen, dass das Volumen des Rettungsgeräts mit dem Volumen

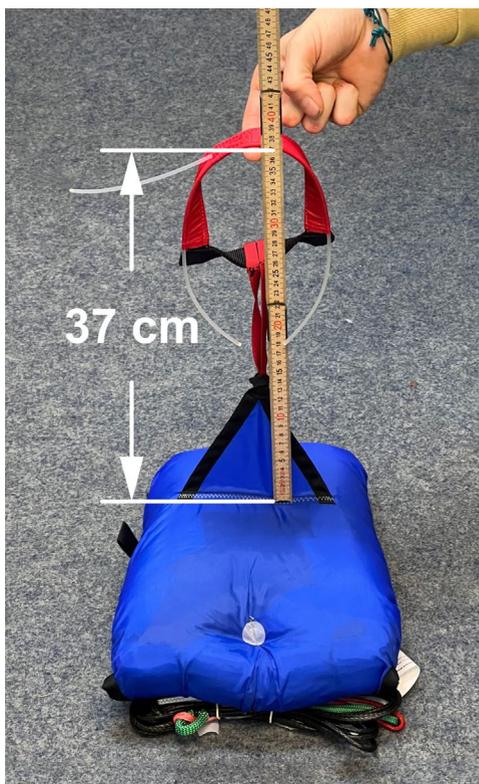
des Gurtzeug-Retterfachs bzw. des Frontcontainers kompatibel ist. Hierzu sind die entsprechenden Angaben in den Handbüchern des Rettungsgeräts und des Gurtzeugs bzw. Frontcontainers zu vergleichen.

2. Verwendung kompatibler Auslösegriffe

Außencontainer und Frontcontainer wie auch Gurtzeuge mit integriertem Containerfach sind mit einem Rettungsgeräte-Auslösungsgriff versehen, der mit dem Innencontainer des Rettungsgeräts verbunden werden muss. Die Verwendung von Original Auslösegriffen ist Vorschrift. Sofern an ihnen eine Anbringungsmöglichkeit gegeben ist, empfiehlt es sich, den original CHARLY Innencontainer daran zu befestigen. Liegt eine feste Auslösegriff-Innencontainer-Verbindung vor, kann die CHARLY Rettung in den fremden Innencontainer umgepackt werden, sofern hierfür die Freigabe seitens CHARLY vorliegt. Für die üblichen Kleeblatt Innencontainer ist die Freigabe grundsätzlich gewährt.

3. Längenüberprüfung der Verbindung von Innencontainer und Auslösegriff

Je kürzer die Verbindung vom Auslösegriff zum Innencontainer, umso einfacher kann das Rettungsgerät herausgezogen und geworfen werden. Die Verbindung muss jedoch mindestens so lang sein, dass beim Ziehen des Griffs die Verschlussplinte gezogen werden. Um ein Verhängen des Auslösegriffs in den Fangleinen während des Streckvorgangs



der Fangleinen zu verhindern, darf die Länge der Verbindung vom Auslösegriff zum Innencontainer maximal 37 cm betragen.

Am CHARLY Standard Flachcontainer sind drei Einschlaufmöglichkeiten vorhanden:

- Die Befestigung an der dreieckigen Lasche ist zu bevorzugen, da sie ein Verhaken beim Ausbringen aus dem Gurtzeug bestmöglich vermeidet.
- Der seitliche Befestigungspunkt ist für Gurtzeuge mit Rückencontainerfach gedacht.
- Der untere Befestigungspunkt wird verwendet, wenn mit der Dreiecklasche die 37 cm überschritten würden. Wie die Länge der Verbindungsleine zu messen ist, zeigen die Abbildungen.

Wenden Sie sich an den Hersteller des Gurtzeugs, wenn die Verbindungsleine des Auslösegriffs zu lang ist. Sollte ein Kürzen der Auslösegriff-Innencontainer-Verbindung erforderlich sein, ist diese vom Hersteller des Griffs oder von Fachpersonal durchzuführen. Hochfester Nähfaden (Art.Nr. HNae40) ist zu verwenden.

4. Kompatibilitätsprüfung

Bei der Neukombination von Rettungsgerät und Gurtzeug mit integriertem Retterfach ist es in der Vergangenheit zu einer Vielzahl von Problemen gekommen. Auch Besonderheiten des Piloten z.B. seine Kraft und Armlänge, oder ein verändertes Packvolumen nach dem ersten Neupacken des Retters können Probleme bei der Ausbringung des Retters verursachen. Eine Kompatibilitätsprüfung durch eine fachkundige Person ist daher zwingend vorgeschrieben.

Als fachkundig gelten aktive Fluglehrer und beauftragte Mitarbeiter von Flugschulen, die eine umfassende Einweisung in die Tätigkeit der Kompatibilitätsprüfung erhalten haben. Die Kombination Gurtzeug-Rettungsgerät-Pilot muss in einer realitätsnahen Anordnung getestet werden. Das heißt der Pilot ist in normaler Flugposition, während das Gurtzeug an seinen Hauptkarabinern aufgehängt ist.

Es ist zu prüfen:

- Dass der der Auslösegriff einfach erreichbar und gut zu fassen ist.
- Dass das Herausziehen des Innencontainers aus dem Außencontainer einfach und mit leicht aufbringbarem Kraftaufwand möglich ist. Die Zugkraft am Auslösegriff soll zwischen 4 und 8 daN betragen. Bei der Auslöseprobe ist der Innencontainer vollständig freizusetzen.
- Dass die Konfiguration von Auslösegriff, Verbindungsleine und Innencontainer ein kraftvolles Wegschleudern des Innencontainers in einem Zug mit dem Herausziehen ermöglicht.
- Welche Pilotenposition sich mit den gewählten Gurteinstellungen ergibt, wenn der Gurt an den Befestigungspunkten des Rettungsgeräts aufgehängt ist.

Nach erfolgter K-Prüfung wird das Rettungsgerät mit Innencontainer in den Gurtzeug-Außencontainer oder externen Außencontainer gemäß den Betriebsanleitungen wieder eingebaut. Insbesondere ist dabei zu beachten:

- Dass das auf dem Zertifizierungsetikett der CHARLY Rettung angegebene Packvolumen

mit dem in der Gebrauchsanleitung des Gurtzeugs/Containers angegebenen erlaubten Volumen übereinstimmt.

- Dass das Volumen des gepackten Rettungsgeräts abhängig von der Packqualität stark variieren kann, und vom Volumen eines werksmäßig gepackten und durch das Gurtzeug komprimierten Rettungsgerät oft stark abweicht.
- Dass das Rettungsgerät nicht in der falschen Richtung/Anordnung in das Retterfach eingebaut wurde. Diesbezüglich ist die Anleitung des Gurtzeugs/Containers zu beachten.

Umpacken in fremde Kleeblatt Innencontainer

Bei modernen Gurtzeugen mit integriertem Retterfach ist der Trend dahingehend, dass Auslösegriffe und Innencontainer eine Einheit bilden, die bei der Zulassung des Gurtzeugs oder Frontcontainers speziell geprüft wurde. Der CHARLY Taschencontainer ist für diese Gurte nicht mehr verwendbar. Vielmehr ist es erforderlich, dass der Retter in den Innencontainer des Gurtzeugherstellers umgepackt wird. Hierfür gewährt CHARLY die Freigabe, sofern es sich um einen üblichen Kleeblatt Innencontainer handelt, und dessen Volumen nicht geringer ist als das des CHARLY Rettungsgeräts (siehe technische Daten). Sofern die Bauform des fremden Innencontainers erheblich von den üblichen Kleeblattcontainern abweicht, ist die Griff-Innencontainer-Kombination zur Freigabe an CHARLY einzuschicken.



Hinweis: Die folgenden Schritte zum Umpacken des Rettungsgeräts in einen fremden Kleeblatt Innencontainer sind nur beispielhaft zu verstehen. Eine detaillierte Anleitung ist vom jeweiligen Hersteller des fremden Containers zu beziehen.

1. Auspacken aus dem CHARLY Standard Flachcontainer

Die nachfolgenden Abbildungen zeigen beispielhaft das Umpacken einer CHARLY DIAMONDcross ST.



Rettungsgerät im CHARLY Standard Flachcontainer



Beide Leinenbündel mit Packschnüren zusammenbinden



Beide Fangleinenschlaufen behutsam aus den Verschlussgummis ziehen



Fangleinenschlaufen öffnen



Zentrale Fangleinenschlaufe mit Packschnur zusammenbinden



Fangleinenschlaufe behutsam aus dem zentralen Verschlussgummi lösen



Innere Verschlussklappen öffnen



Kappe vorsichtig aus dem Innencontainer entnehmen

2. Einpacken in den Kleeblatt Innencontainer

Die nachfolgenden Abbildungen zeigen beispielhaft den Einpackvorgang in einen GIN Genie Lite 3 Innencontainer. Dass fremde Container gewöhnlich nur einen Verschluss für die beiden Leinenbündel haben, ist unproblematisch.



Kappe behutsam in den Kleeblattcontainer einlegen und die 3 Packschnüre entfernen



Verschlussgummi durch die mittlere Öse führen, mit Fangleinenschleufe sichern



Die geschlauchten Fangleinenbündel einlegen



Container schließen und sicherstellen, dass alle Hilfsleinen entfernt wurden



Rettungsgerät im Kleeblatt Innencontainer von GIN



Beim Hochheben an den Fangleinen muss sich der Verschluss durch das Eigengewicht des Retters öffnen

PACKING INSTRUCTIONS | PACKANLEITUNG



CAUTION: These instructions do not give you the right to pack your own reserve or the reserve of another person!

ACHTUNG: Diese Anleitung gibt Ihnen nicht die Berechtigung, selbst Ihren Rettungsschirm oder den einer anderen Person zu packen!

Step 1 | Schritt 1

English

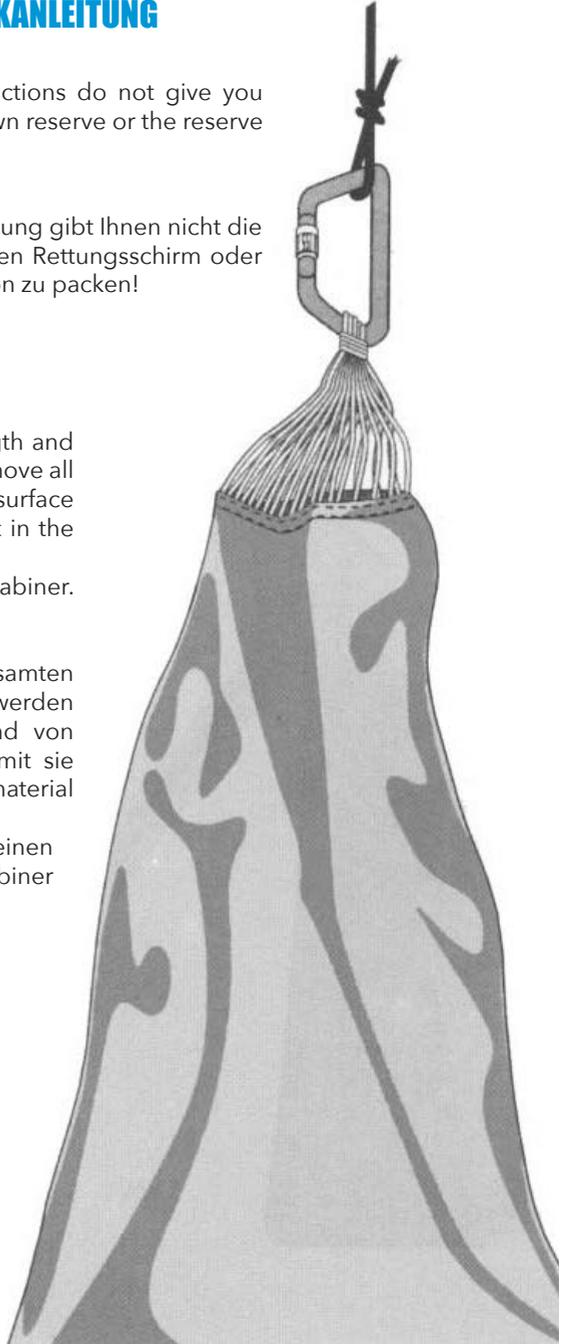
Stretch out the reserve to its full length and disentangle the suspension lines. Remove all old rubber bands from the packing surface to prevent them from getting caught in the canopy.

Fix the apex near the ground with a carabiner.

Deutsch

Der Rettungsschirm wird in seiner gesamten Länge gestreckt, und die Fangleinen werden entwirrt. Alle alten Packgummis sind von der Packunterlage zu entfernen, damit sie sich beim Packen nicht im Kappenmaterial verfangen können.

Den Kappenscheitel an den Scheitelleinen neben der Mittelleine mit einem Karabiner an einem festen Gegenstand in Bodennähe fixieren.



Step 2 | Schritt 2

English

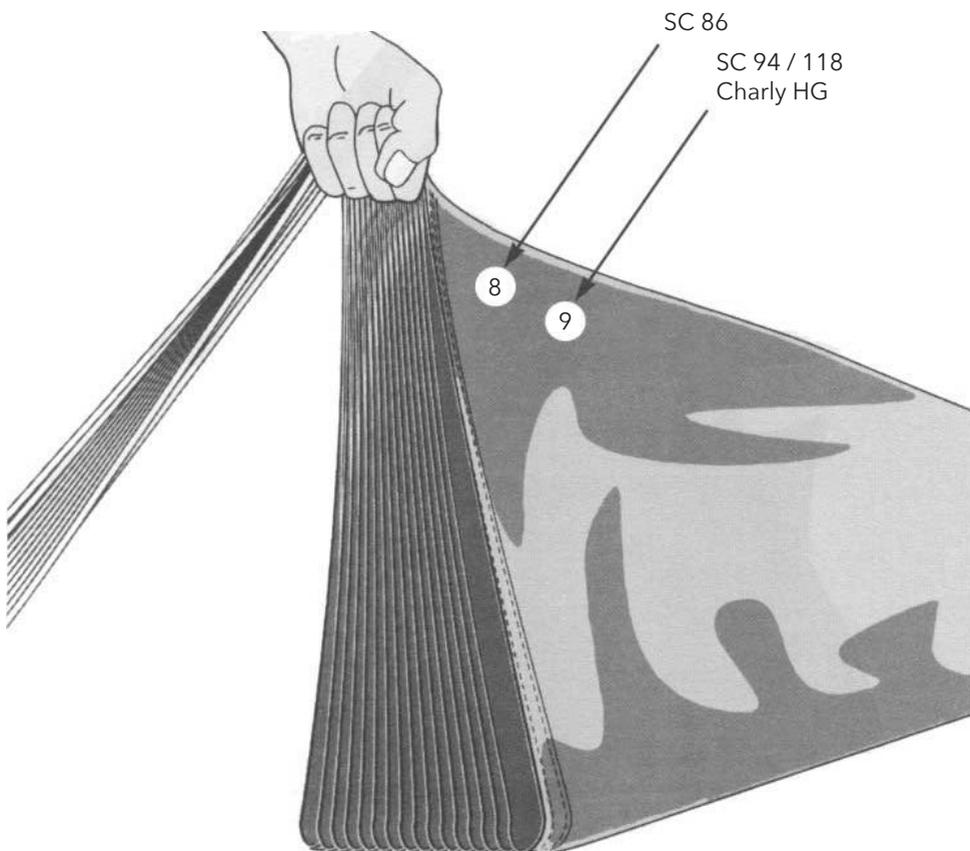
Fold the panels of the canopy starting with the middle panel. For the model SC 86, this is panel no. 7, for SC 94 / 118 and Charly HG, this is panel no. 8.

Fold the panels in clockwise direction. Therefore, the last panel to be folded is the one with the next number on it: no. 8 for SC 86 and no. 9 for SC 94 / 118 and Charly HG.

Deutsch

Das Aufnehmen der Kappe beginnt grundsätzlich an der Mittelbahn des Schirms. Beim Modell SC 86 ist dies die Nr. 7, bei SC 94 / 118 und Charly HG die Nr. 8.

Der Schirm wird im Uhrzeigersinn aufgenommen. Folglich ist die letzte aufzunehmende Bahn diejenige mit der darauffolgenden Nummerierung: beim Modell SC 86 die Nr. 8, bei SC 94 / 118 und Charly HG die Nr. 9.



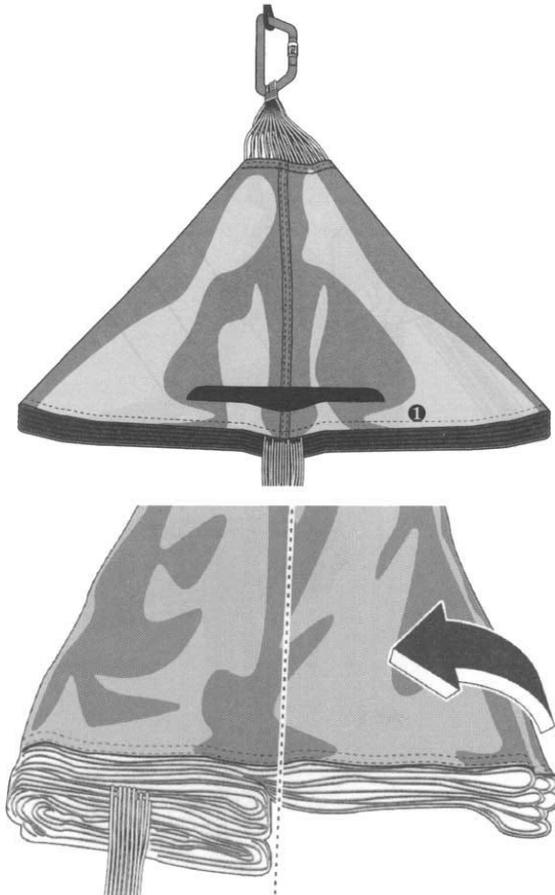
Step 3 | Schritt 3

English

Lay the canopy down on the packing surface and divide the panels, so that half of them are to the left of the suspension lines and half are to the right. Make sure that all panels of each half are placed neatly on top of one another. This step should be performed with constant tension applied between the fixed apex and the suspension lines to ensure that the panels are placed above one another without creases.

Deutsch

Der Schirm wird nun auf den Boden gelegt, die Kappenbahnen aufgeteilt und übereinander ausgerichtet. Nun liegen jeweils die halbe Anzahl der Bahnen rechts bzw. links neben den Fangleinen. Dieser Arbeitsgang muss unter ständiger Spannung zwischen dem fixierten Scheitel und den Fangleinen durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die Bahnen faltenfrei aufeinander liegen.



Step 4 | Schritt 4

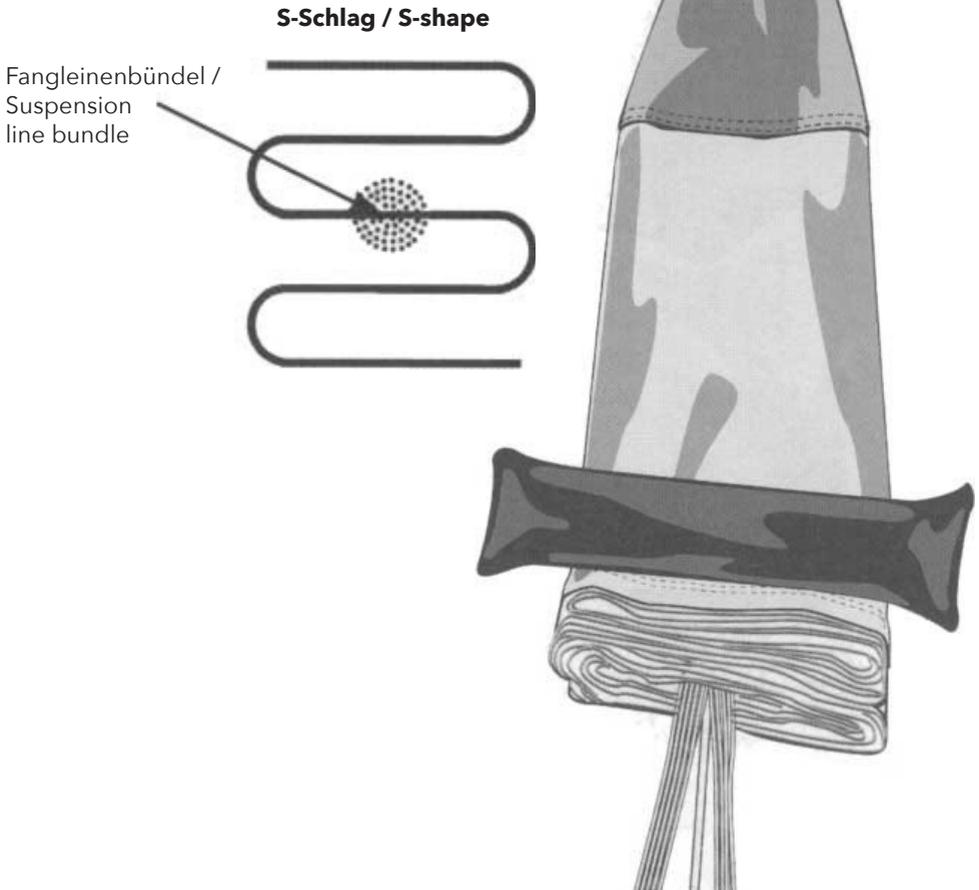
English

Now fold the canopy into the form of an "S". To ensure that the canopy does not lose this shape, place a weight (e.g. sandbag) on the periphery of the canopy.

Deutsch

Nun folgt das Legen der Schirmkappe in S-Schlägen.

Um sicherzustellen, dass die gelegte Kappe nicht wieder ihre Form verliert, muss der Basisrand mit einem geeigneten Gewicht beschwert werden.



Step 5 | Schritt 5

English

Release the apex from the carabiner and bring the pulled out apex line loop into the center of the apex lines. This is very important to ensure that the apex is evenly loaded when the reserve is thrown. The apex is drawn into the canopy using the pulled down apex line. To do this, pull on the bridle until the suspension lines and the pulled down apex line have the same length and lie beside one another. Ensuring that the suspension lines and the pulled down apex line do not cross over another is one of the most important steps during packing the reserve. It is critical to check that all the lines are untangled!

Deutsch

Anschließend wird der Scheitel von seiner Befestigung gelöst und die Mittelleinenschleufe in das Zentrum der Scheitelleinen gebracht. Dies ist äußerst wichtig, damit bei einer Auslösung der Scheitel nicht einseitig belastet wird. Der Scheitel wird mit Hilfe der Mittelleine in die Schirmkappe hineingezogen. Hierzu zieht man an der Hauptverbindungsleine, bis die Fangleinen und die Mittelleine gleichlang sind und nebeneinander liegen. Der kreuzungsfreie Verlauf der Fang- und Mittelleinen ist einer der wichtigsten Arbeitsvorgänge beim Packen! Es ist unbedingt zu kontrollieren, ob alle Leinen kreuzungsfrei und ohne Durchschlaufung verlaufen!

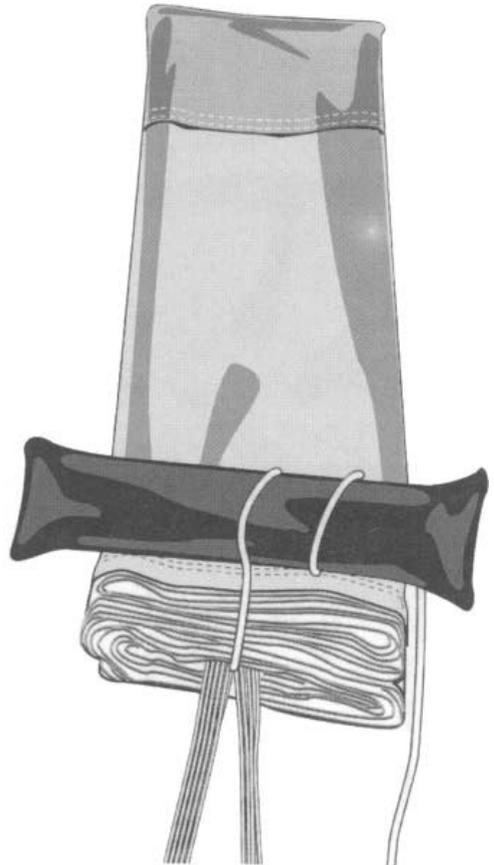
Step 6 | Schritt 6

English

Resort the folds that occur as a result of pulling down the apex. To prevent the apex from being pulled out of its correct position during resorting, thereby changing the relative lengths of the suspension lines and the pulled down apex line, attach the pulled down apex line to the weight.

Deutsch

Die durch das Einziehen des Scheitels entstandenen Falten werden nun nachsortiert. Um zu vermeiden, dass durch das Ziehen am Kappengewebe der Scheitel wieder aus der Kappe gezogen wird und somit das Längenverhältnis zwischen Mittelleine und Fangleinen verändert wird, sollte die Mittelleine an dem Gewicht fixiert werden.





Step 7 | Schritt 7

English

To pack the canopy into the inner container, tightly roll it approx. 10 to max. 15 cm at the apex and push it all the way to the bottom of the container. Then form vertical S-folds one after the other and push them into the container. Small and therefore several S-folds keep the container flat.

Bundle the lines as shown and attach packing rubbers to three (max. 4) loops per side and bundle.

Deutsch

Um die Kappe in den Innencontainer zu packen, ca. 10 bis max. 15 cm am Scheitel eng einrollen und ganz zum Boden des Containers schieben. Danach vertikale S-Schläge nacheinander formen und in den Container schieben. Kleine und dafür mehrere S-Schläge halten den Container flach.

Die Leinen wie abgebildet bündeln und je drei (max. 4) Loops je Seite und Bündel mit Packgummis versehen.

Step 8 | Schritt 8

English

Then secure the cap: First guide the rubber loop through the two eyelets and then guide a loop of the line bundle through the rubber loop.

Deutsch

Anschließend die Kappe sichern: Stecke dazu zuerst den Gummiloop durch die beiden Ösen, und führe danach eine Schlaufe des Leinenbündels durch den Gummiloop.



Step 9 | Schritt 9

English

Close the container with the two rubber loops. The two loops design reduces the risk of a premature or unintentional opening during deployment.

Deutsch

Den Container mit den beiden Gummiloops verschließen. Die doppelte Ausführung des Loops vermindert die Gefahr eines zu frühen oder unbeabsichtigten Öffnens.





CAUTION: Be sure to remove all packing cords, otherwise the reserve will not open.

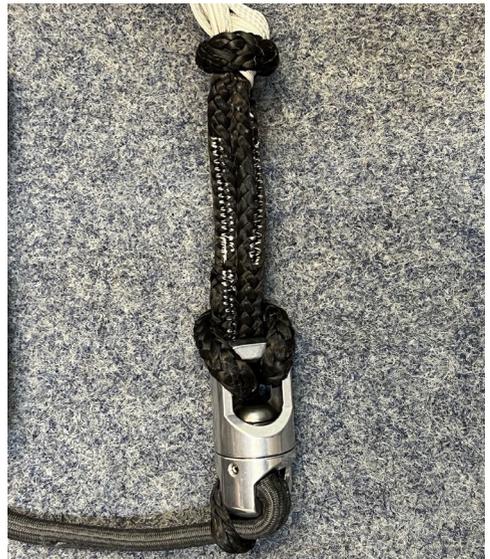
ACHTUNG: Alle Packschnüre unbedingt entfernen, da sich der Rettungsschirm sonst nicht öffnet.

Left image

Ready packed SC reserve

Bild links

Fertig gepackter SC Retter



Above image

Ready packed Charly HG with looped-in Rotor. Without Rotor, the main riser is looped directly to the suspension lines.

Bild oben

Fertig gepackter Charly HG mit eingeschlaufem Wirbel. Ohne Wirbel ist der Haupttragegurt direkt an den Fangleinen eingeschlaufft.



FINSTERWALDER GMBH
CHARLY PRODUKTE

Pagodenburgstr. 8
81247 Munich, Germany

Phone +49 89 8116528

E-mail office@finsterwalder-charly.de

Website www.fensterwalder-charly.de

Webshop shop.fensterwalder-charly.de

find us on   